



## የሳክማስ መዝሙር

### Sakimas song

- ✎ Ursula Nafula
- ✑ Peris Wachuka
- ♫ Dawit Girma
- 💬 amharisk / nynorsk
- 🎹 nivå 3



ሳክማ ከበተሰቦችና ከፋ ዓመት ታለቅ እሱች ገዢ ይኖራል፡፡  
የሚኖሩት በንድ ፍብታም ስዕስ መሬት ለይ ነው፡፡ በለሰር ከዳን  
ገዢታው በመደዳ ከበቀለ ዘይች ማዲ ተገኘለች፡፡

...

Sakima budde saman med foreldra sine og si fire år gamle syster. Dei budde på eigedomen til ein rik mann. Hytta deira hadde stråtak og låg ved enden av ei rad med tre.



ሰኩም ጊዜ ስሙዎች ተመመራ የፋይን ብርሃን አጭ፡ ሰኩም  
በላተሰጣል ፊቃድ ነበር፡

...

Då Sakima var tre år gammal, vart han sjuk og miste synet. Sakima var ein gut med mange talent.



ሳክማ የ፲ ዓመት ልዴች አንድ የሚደሰገችውን በርካታ ነገሮችን  
ማድረግ ይችላል:: ለምሳሌ ከመንደሩ ንልልቁ ስቶች ጋዜጣ ብሎ  
ጠቃሚ ቅምኑገሮችን ይወያያል::

...

Sakima kunne mange ting som andre seksåringar ikkje kunne. Til dømes kunne han sitja med eldre landsbymedlemmar og diskutera viktige saker.



የሳካማ በተሰበች በያብቻው ስዕስ በት ወሰጥ ይሰራለ:: ጠዋት  
በማለዳ ከበታቸው ይመጣና ማታ ወደበታቸው ይመለሳለ:: ስሳማ  
ደንቅም ከነገኛ እሱቱ ጽሑፍ ይቆያል::

...

Sakima sine foreldre jobba i huset til den rike mannen. Dei drog tidleg om morgonen og kom tilbake seint på kvelden. Sakima vart igjen saman med veslesyster si.



ሳክማ መዝሙር መዝሙር ደወዳል:: እንደ ቅን እናቱ ጠየቁቻዎ::  
«ከየት ነው እነዚህን መዝሙሮች የተማሪዎች አካማ?»

...

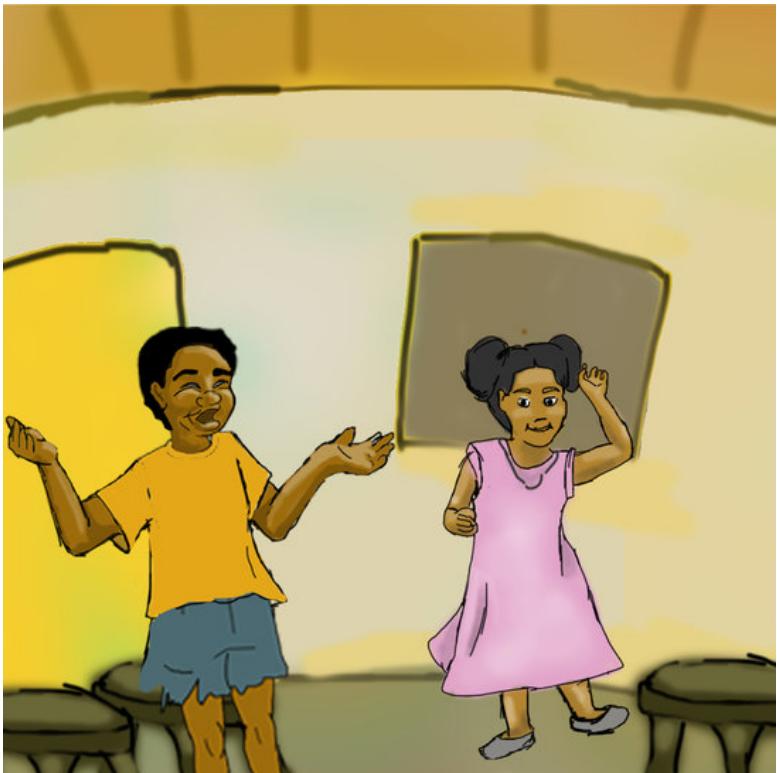
Sakima elskar å synga songar. Ein dag spurde mor hans han: "Kor har du lært desse songane, Sakima?"



ሳክማም መለሰ «ፈተቻው ይመጣል እና:: በችንቃለቱ  
እስተዋለሁ ከዚያም እዘምረጏለሁ::»

...

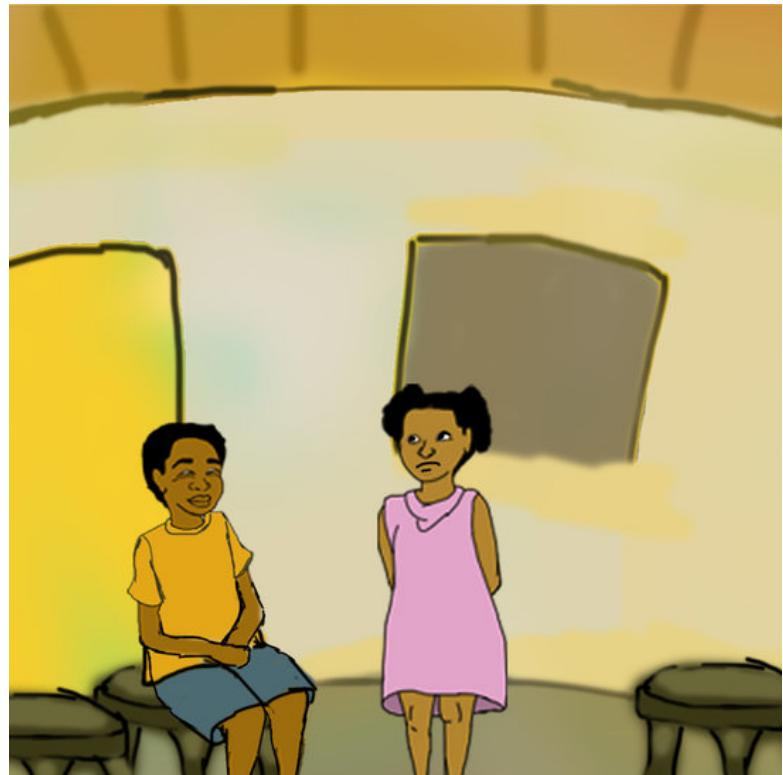
Sakima svara: "Dei kjem berre, mamma. Eg hører dei i hovudet mitt og så syng eg."



ሳክማ ለእኔቱ ይዘምርልቻል በተለይ ሲጠኑት ሲጠኑት:: ተወዳጅ  
ከማዋችን ሲያከም እኔቱ ትስማዋለች:: ወደም ወደህ  
አየተወዘዣ በከማው ትመሳጠለች::

...

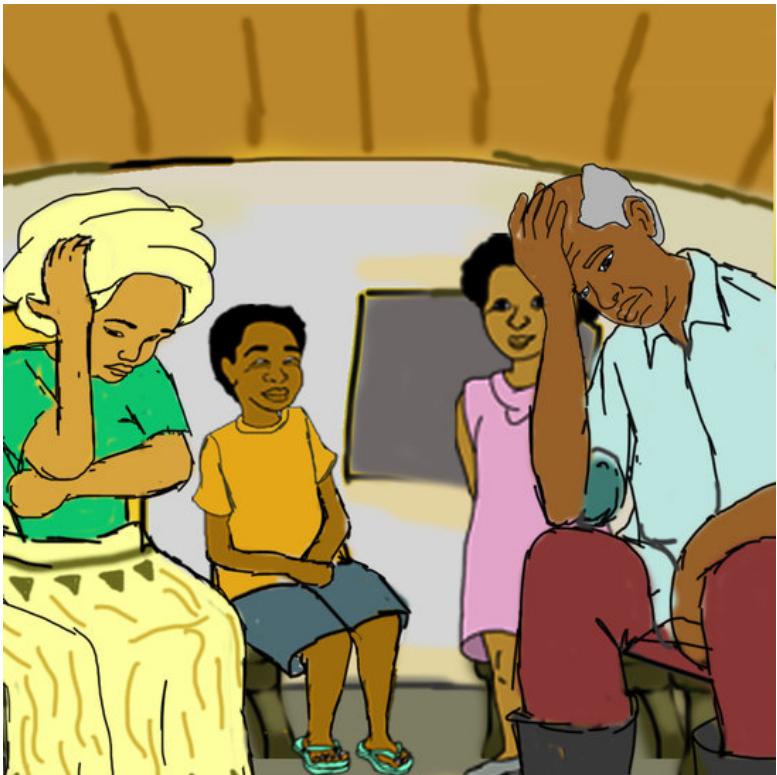
Sakima likte å synga for veslesyster si, særleg viss ho var svolten. Syster hans brukte å høyra på at han song yndlingssongen sin. Ho rørde seg til den lindrande låten.



«**ዶግማሁ ፍጋማሁ ለታዘምልኝ ተቻለለሁ አሁን»** እሱ  
ለመነቻዎ:: አሁንም ጥያቄውን ተቀብሎ እስከበቻት ፍጋማ  
አዘመለት::

...

“Kan du synga han igjen og igjen, Sakima?”  
brukte syster hans å be han. Sakima aksepterte  
og song han igjen og igjen.



አንድ ቅጽኑት በተሰጠቸው ወደበት ሲመለስ በጣም ተከዘዣ ነበር::  
ስነጻ የሆኑ ነገር አንድተፈጻሚ እውቀ::

...

Ein kveld då foreldra hans kom heim, var dei  
veldig stille. Sakima visste at noko var gale.



“እኝና፡ አገኘ ሚንድነው? ሚኑ ቅጋር አለ?” አከማ ጥያቄ፡ የሃብታዎች ስው ልጅ መጥፁቱን ስከማ ተረዳ፡ ስውኩዎች በጣም አዘኔ፡ በቻኩነትም ተሰማዎ፡፡

...

“Kva er i vegen, mamma, pappa?” spurde Sakima. Sakima fekk vita at sonen til den rike mannen var borte. Mannen var veldig lei seg og einsam.



«እኩምለታለሁ:: እንደገናም ይስተኞች ይሆናል» እለ ካኩማ  
ለበተሰቦች:: ቤተሰቦች ገን ፕሮ ደብ ልቦስ እላት:: «እኩ በጠዋ  
የብታም ነው:: እንተ ዝግም ተረ አይነ ስዎር ነህ:: የእንተ ካኩማ  
የሚረዳው ይመስልኛል?»

...

“Eg kan synga for han. Kanskje han vert glad igjen”, sa Sakima til foreldra sine. Men foreldra hans avfeia han. “Han er veldig rik. Du er berre ein blind gut. Trur du songen din kjem til å hjelpa han?”



የንድ ገንዘብ ተስፋ አልቁረጥም:: ካንድ እሁፍም ትረዳዋለች::  
<<የሰው ክማች በሩስት ገዢ የረጋግጣል:: ፍጠታውን ስወቅም  
እንዲሁ የረጋግጣል::>>

...

Likevel gav ikkje Sakima opp. Veslesyster hans støtta han. Ho sa: "Songane til Sakima er lindrande når eg er svolten. Dei kjem til å verka lindrande på den rike mannen òg."



በቀምና ቅን ወደ ፍብታው ሆነ መርቻ አንድተዥስዶው አካማ  
እሁትን ጠየቁት::

...

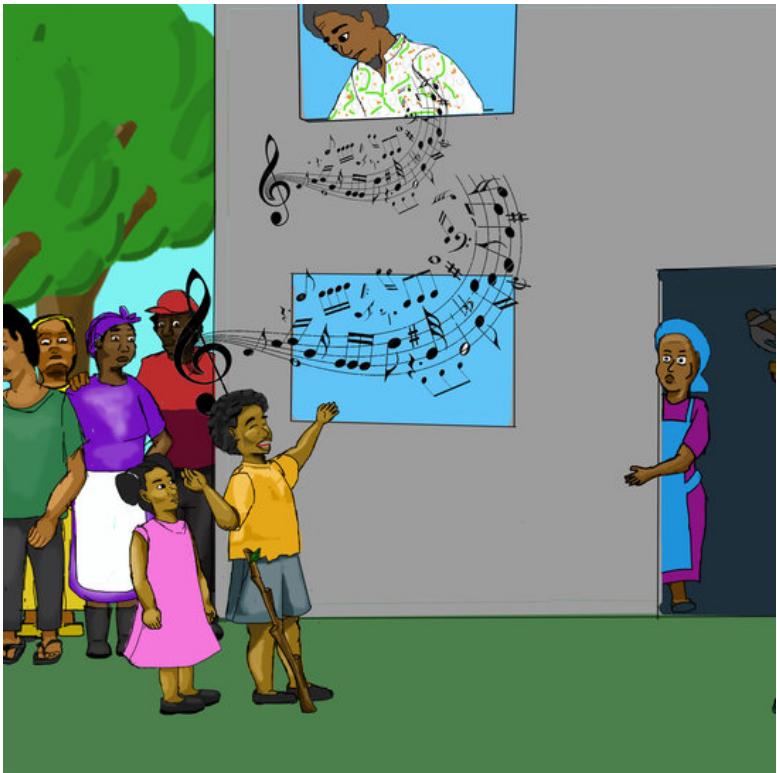
Neste dag bad Sakima veslesyster si om å leia han til huset til den rike mannen.



ከእንደ ትልቅ መሰኑት በታች ቅዱ ተወዳደሩን ከም እናመ:: ቅስ  
በለ የሂጻቸው ስው ማንቀሳተ በትልቅ መሰኑት በከል መታየት  
ቃሙራ::

...

Han stod nedanfor eit stort vindauge og byrja å synga favorittsongen sin. Sakte byrja hovudet til den rike mannen å visa seg gjennom det store vindauget.



ሰራተኞች እየሰሩ የነበረውን አቅሙ:: የሳይንስ ቅንቃቄ ካማ  
ማዳመጥ ፕሮ፻:: የገዢ ገንዘብ ስዎ እንደሆ ሌላ <<ማንም ስዎ  
በሆነ አለቸችንን ለያዘኗናው ወይም ለያጽኗናው የሚችል የለም::  
ይህ አይነ ስዎር ልጅ የሚችል ይመስላዋል እንደ?>>

...

Arbeidarane stoppa det dei heldt på med. Dei høyrde på den vene songen til Sakima. Men éin mann sa: "Ingen har vore i stand til å trøysta sjefen. Trur denne blinde guten at han kan trøysta han?"



ሳክማ ማዘመን መረጃና ለመለሰ ሲል ፍጻታው አዎች ፍጥቶ  
ወጪ «እባክህ እንደገና አዘም» እለወ::

...

Sakima var ferdig med å synga songen og snudde seg for å dra. Men den rike mannen skunda seg ut og sa: "Ver så snill og syng igjen."



በዚህ ቀንበት ሁሉ አዋጅ በቁጥር እንደ አው ይዘው መጠታ::  
የሁበታዎን አው ላይ ተኩስ ጉዳት ደርሰበት መንገድ ፍርማ  
አው የገኘቱ::

...

I same augneblink kom det to menn berande på ei båre. Dei hadde funne sonen til den rike mannen banka opp og forlaten i vegkanten.



አዎን ደንም ስለየው ፊብታው ስዕስ በጣም ተደሰት:: ቅዱት  
ስለስጠው ስከማ ተደሰት:: ከዚያ ልዑን ስከማን ወደ ፊብጥ ቤት  
ወሰዳቸው፤ ስከማም እንደገና አይነ ማየት ችል::

...

Den rike mannen var veldig glad for å sjå sonen sin igjen. Han lønte Sakima for at han trøysta han. Han tok sonen sin og Sakima med til sjukehuset slik at Sakima kunne få synet tilbake.



# Barnebøker for Norge

[barneboker.no](http://barneboker.no)

የኢትዮ መዝመር

## Sakimas song

Skrevet av: Ursula Nafula

Illustret av: Peris Wachuka

Oversatt av: Dawit Girma (am), Espen Stranger-Johannessen, Martine Rørstad Sand (nn)

Denne fortellingen kommer fra African Storybook ([africanstorybook.org](http://africanstorybook.org)) og er videreforsmidt av Barnebøker for Norge ([barneboker.no](http://barneboker.no)), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons  
[Navngivelse 4.0 Internasjonal Lisens](#).